

8. Antrag des Vorstandes: Teilrevision des Reglements Nr. 7

bisher	neu
<p>Reg. 7. Regional-, Fach- und Interessengruppen</p> <p>Arbeits- und Interessengruppen von Mitgliedern sind ausdrücklich erwünscht und haben folgende Rechte und Pflichten:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sie kommen formlos zustande, nur Mitglieder des SKR, sowie im Ausland wohnhafte und arbeitende Konservatoren-Restauratoren, welche in einem E.C.C.O.-Verband ihres Landes Vollmitglied sind, können Mitglied einer solchen Gruppe werden. Andere Personen haben spätestens nach 12 Monaten einen Antrag auf SKR-Mitgliedschaft zu stellen. 2. Als Kontaktperson zum Vorstand wird ein Vertreter ernannt. 3. An jeder Sitzung muss ein Beschlussprotokoll erstellt und davon eine Kopie dem Vorstand übergeben werden. 4. An den Koordinationssitzungen sollten sie mit mindestens einem Vertreter anwesend sein. 5. Die Gruppen haben nicht das Recht, im Namen des SKR nach aussen aufzutreten, es sei denn, dies geschieht in Absprache und mit ausdrücklicher Vollmacht des Vorstandes. 6. Sie dürfen keine Korrespondenz mit dem Briefkopf des SKR führen. 7. Bei Veranstaltungen der Gruppen ist von Nichtmitgliedern ein Teilnahmebeitrag zu erheben, der in das Weiterbildungskonto des SKR fließt. 	<p>Reg. 7. Regional-, Fach- und Interessengruppen</p> <p>Arbeits- und Interessengruppen von Mitgliedern sind ausdrücklich erwünscht und haben folgende Rechte und Pflichten:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sie kommen formlos zustande, nur Mitglieder des SKR, sowie im Ausland wohnhafte und arbeitende Konservatoren-Restauratoren, welche in einem E.C.C.O.-Verband ihres Landes Vollmitglied sind, können Mitglied einer solchen Gruppe werden. 2. Als Kontaktperson zum Vorstand wird mindestens ein Koordinator ernannt. 3. An jeder Fachgruppensitzung muss ein Beschlussprotokoll erstellt und davon eine Kopie dem Vorstand übergeben werden. 4. An der SKR-Generalversammlung und der Diskussionssitzung sollten sie mit mindestens einem Vertreter anwesend sein. 5. Die Gruppen haben nicht das Recht, im Namen des SKR nach aussen aufzutreten, es sei denn, dies geschieht in Absprache und mit ausdrücklicher Vollmacht des Vorstandes. 6. Korrespondenz wird ausschliesslich mit dem SKR-Fachgruppen Briefkopf und der SKR-Fachgruppen Mailadresse geführt. 7. Veranstaltungen werden über das Veranstaltungsmodul der Verbandswebseite ausgeschrieben und abgerechnet. Überschüsse aus Veranstaltungen fließen in den Weiterbildungsfonds des SKR ein. Bei Vorlage eines Budgets kann der Vorstand eine Defizitübernahme gewähren.

8. Proposition du Comité: Modifications apportées au Règlement No 7

Ancien	Nouveau
<p>Regl. 7. Groupes régionaux, professionnels et d'intérêts</p> <p>La création de groupes de travail et d'intérêts par les membres est explicitement souhaitable. Ils se constituent de manière informelle et leurs droits et obligations sont les suivants:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La création de ces groupes est informelle, seules peuvent y participer les personnes membres de la SCR ainsi que les conservateurs-restaurateurs domiciliés et travaillant à l'étranger qui sont membres à part entière au sein d'une association E.C.C.O de leur pays. Les autres personnes ont 12 mois pour déposer une demande d'admission. 2. Ils nomment un représentant chargé de la liaison avec le Comité. 3. Un procès-verbal sur les décisions prises sera établi pour chaque réunion, avec copie au Comité. 4. Les groupes enverront un représentant au moins aux séances de coordination. 5. Les groupes ne sont pas habilités à représenter la SCR vis-à-vis de l'extérieur, sauf s'il y a eu accord préalable du Comité et s'ils sont munis d'une procuration en bonne et due forme du Comité. 6. Les groupes ne sont pas autorisés à effectuer leur correspondance sur du papier à en-tête SCR. 7. Une taxe de participation doit être prélevée auprès des non-membres lors des réunions des groupes. Cette taxe va au compte de formation continue de la SCR. 	<p>Regl. 7. Groupes régionaux, professionnels et d'intérêts</p> <p>La création de groupes de travail et d'intérêts par les membres est explicitement souhaitable. Ils se constituent de manière informelle et leurs droits et obligations sont les suivants:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La création de ces groupes est informelle, seules peuvent y participer les personnes membres de la SCR ainsi que les conservateurs-restaurateurs domiciliés et travaillant à l'étranger qui sont membres à part entière au sein d'une association E.C.C.O de leur pays. Les autres personnes ont 12 mois pour déposer une demande d'admission. 2. Au moins un coordinateur est nommé comme chargé de liaison avec le Comité. 3. Un procès-verbal sur les décisions prises sera établi pour chaque séance des groupes spécialisés, avec copie au Comité. 4. Les groupes enverront au moins un représentant aux assemblées générales de la SCR et à la séance de discussion. 5. Les groupes ne sont pas habilités à représenter la SCR vis-à-vis de l'extérieur, sauf s'il y a eu accord préalable du Comité et s'ils sont munis d'une procuration en bonne et due forme du Comité. 6. Toute correspondance est réalisée exclusivement avec l'en-tête des groupes spécialisés de la SCR et l'adresse électronique de ceux-ci. 7. Les manifestations sont publiées et facturées par le module de manifestations du site Internet de l'association. Les excédents des manifestations vont dans le fonds de perfectionnement de la SCR. En présence d'un budget, le Comité peut accorder une garantie de déficit.

8. Proposte del Comitato esecutivo: Revisione parziale dei Regolamenti No 7

finora	nuovo
<p>Regl. 7. Gruppi regionali, gruppi specialistici e gruppi d'interesse</p> <p>I gruppi di lavoro e d'interesse dei soci sono espressamente auspicati ed hanno i seguenti diritti e obblighi:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sono creati senza prescrizioni di forma e possono prendervi parte, in qualità di membri di un gruppo di questo tipo, solo soci della SCR e Conservatori-Restauratori che risiedono e lavorano all'estero e che sono soci a tutti gli effetti di un'associazione E.C.C.O. nel loro Paese. Altre persone devono presentare una domanda di adesione alla SCR al più tardi dopo 12 mesi. 2. Quale persona di contatto con il Comitato esecutivo viene nominato un rappresentante. 3. Per ogni riunione deve essere redatto un verbale delle delibere prese, una copia del quale va inoltrata al Comitato esecutivo. 4. Alle riunioni di coordinamento dovrebbe essere presente almeno un rappresentante. 5. I gruppi non hanno il diritto di rappresentare la SCR verso l'esterno, a meno che questo avvenga previo accordo con il Comitato esecutivo e con la sua espressa autorizzazione. 6. Per la loro corrispondenza non possono utilizzare l'intestazione delle lettere della SCR. 7. In caso di manifestazioni organizzate dai gruppi, va riscosso dai non soci un contributo di partecipazione, che confluisce sul conto Formazione continua della SCR. 	<p>Regl. 7. Gruppi regionali, gruppi specialistici e gruppi d'interesse</p> <p>I gruppi di lavoro e d'interesse dei soci sono espressamente auspicati ed hanno i seguenti diritti e obblighi:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sono creati senza prescrizioni di forma e possono prendervi parte, in qualità di membri di un gruppo di questo tipo, solo soci della SCR e Conservatori-Restauratori che risiedono e lavorano all'estero e che sono soci a tutti gli effetti di un'associazione E.C.C.O. nel loro Paese. Altre persone devono presentare una domanda di adesione alla SCR al più tardi dopo 12 mesi. 2. Quale persona di contatto con il Comitato esecutivo viene nominato almeno un coordinatore. 3. Ad ogni riunione dei gruppi specialistici deve essere redatto un verbale delle delibere prese, di cui una copia va consegnata al Comitato esecutivo. 4. All'Assemblea generale della SCR e alla riunione di discussione dovrebbe essere presente almeno un rappresentante. 5. I gruppi non hanno il diritto di rappresentare la SCR verso l'esterno, a meno che questo avvenga previo accordo con il Comitato esecutivo e con la sua espressa autorizzazione. 6. Per la corrispondenza viene utilizzato esclusivamente l'intestazione delle lettere e l'indirizzo e-mail dei gruppi specialistici della SCR. 7. Le manifestazioni vengono pubblicate e fatturate con il modulo delle manifestazioni disponibile sul sito dell'Associazione. Le eccedenze derivanti dalle manifestazioni confluiscono nel fondo di Formazione continua della SCR. In caso di presentazione di un preventivo, il Comitato esecutivo può concedere un'assunzione del deficit.